

Unidad o Dependencia _____

ACTA DE DETENCIÓN E INFORMACIÓN DE DERECHOS (EN IDIOMA BENGALÍ)

আটকের বিবরণ এবং অধিকার সংক্রান্ত তথ্য

En _____ (_____), siendo las ____:____ horas del día ____-____-20____, por los agentes actuantes se procede a la detención de D. _____ con DNI/NIE/Pasp n° _____ nacido en _____, (_____), país _____ el día ____ de _____ de 1.9____, hijo de _____ y de _____, con domicilio en C/ _____ n° _____, _____, país _____, por su presunta participación en los siguientes hechos:

_____.

আপনাকে আটকের প্রাক্কালে আপনার অধিকার গুলো আপনাকে অবহিত করা হয়েছে, আটক ব্যক্তি LECrim ৫২০ ধারার সাথে একমত হয়ে, নতুন বাজে তাকে আটকের বিষয়ে অবগত করানো হয়েছে এবং এই সময় থেকে তাঁর সাংবিধানিক অধিকার গুলোও অবগত করানো হয়েছে, যাহা হচ্ছেঃ

Habiendo sido informado de sus derechos en el mismo momento de su privación de libertad, el detenido, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 520 de la LECrim, es informado nuevamente de las causas determinantes de su detención y de los derechos constitucionales que le asisten desde ese momento, consistentes en:

ক) মৌনতা বজায় রাখার অধিকার এবং যদি নাচান তাহা হলে জেরায় কোন বা কোন কোন প্রশ্নের উত্তর না দিয়াও পারবেন; অথবা শুধু মাএ বিচারকের সম্মুখে প্রশ্ন উত্তরের মনবাত প্রকাশ করতে পারবেন।

Derecho a guardar silencio no declarando si no quiere; a no contestar alguna o algunas de las preguntas que le formulen, o manifestar que solo declarará ante el Juez.

খ) আপনার স্বেচ্ছায় না বলার এবং নিজেকে পরাধী হিসাবে সাবজ্ঞ না করার অধিকার আছে।

Derecho a no declarar contra sí mismo y a no confesarse culpable.

গ) এক জন উকিল নিযুক্ত করণ এবং তার উপস্থিতির আবেদন করা আপনার ধিকরভুক্ত যাতে করে পুলিশালয় এবং বিচারালয়ে জেরাসহ সবধরনের প্রক্রিয়ায় জ্ঞাত থাকেন। ধৃত অথবা জেলী ব্যক্তি যদি উকিল নিযুক্ত না করেন তাহা হলে অফিসিয়াল উকিলের ব্যবস্থা করা হবে।

Derecho a designar un abogado y a solicitar su presencia para que asista a las diligencias policiales y judiciales de declaración e intervenga en todo reconocimiento de identidad de que sea objeto. Si el detenido o preso no designa abogado, se procederá a la designación de oficio.

ঘ) আপনার পরিবারকে অথবা আপনি যাকে চান এমন ব্যক্তিকে আপনার আটক অবস্থা অথবা যখন যে অবস্থায় থাকেন তাহা অবগত করানো আপনার অধিকারভুক্ত। যদি আটক ব্যক্তি নাবালক হয় তাহা হলে অবশ্যই তার পরিবারকে অথবা বৈধ অভিভাবকে এবং পাবলিক প্রসিকিউটরকে অবগত করাইতে হইবে (নাবলকের অধিকার সংক্রান্ত আইনের ১৭ ধারা অনুসারে)। বিদেশীরা পূর্ববর্তী এই অবস্থা তার দেশের দূতাবাসকে অবগত করানোর অধিার সংরক্ষন করেন।

Derecho a que se ponga en conocimiento del familiar o persona que desee el hecho de la detención y el lugar de custodia en que se halle en cada momento. Si el detenido es menor existe la obligación de efectuar dicha notificación inmediatamente al familiar, o representante legal, y al Ministerio Fiscal (según lo dispuesto en el art 17 de la Ley Orgánica de Responsabilidad Penal de los Menores). Los extranjeros tendrán derecho a que las circunstancias anteriores se comuniquen a la Oficina Consular de su país.

- ঙ) যদি এক জন বিদেশী স্প্যানীশ ভাষা না বুঝে বা বলতে না পারে তাহ হলে বিনা খরচে এক জন দোভাষী পাওয়ার অধিকার আছে।

Derecho a ser asistido gratuitamente por un intérprete, cuando se trate de extranjero que no comprenda o no hable el castellano.

- চ) আদাত কতৃক গৃহীত ডাক্তারকে বা তার বৈধ স্থলাবিধিককে এবং তাহার অবর্তমানে নির্দিষ্ট প্রতিষ্ঠানকে অথবা রাষ্ট্র বা পাবলিক প্রশাসন নীর্ভরশীল যে কোথাও দেখানোর অধিকার আছে।

Derecho a ser reconocido por el médico forense o su sustituto legal y, en su defecto, por el de la Institución en que se encuentre, o por cualquier otro dependiente del Estado o de otras Administraciones Públicas.

বর্ণিত অধিকার প্ৰলোর ভিওতে আটক ব্যক্তি তার মনভাবের যে বহীপ্রকাশ ঘটায় তাহা হলঃ

En uso de los expresados derechos, el detenido manifiesta su deseo de:

	জেরা প্রদান করবেন prestar declaración
	যে উকিল উপস্থিত হবেন তিনি হচ্ছেন জনাব-- ser asistido por el letrado D. _____
	অফিসিয়াল উকিলের উপস্থিতি ser asistido por abogado de oficio
	এক জন দোভাষীর উপস্থিতি যার ভাষাঃ ser asistido por un intérprete del idioma: _____
	চিকিৎসক কতৃক পরিষ্কীত হইয়াছেঃ ser reconocido por el médico
	আটকতার ব্যাপারে কনসোলের সাথে যোগাযোগ করা হোক que se comunique la detención al consulado
	কনসোলের পরিবর্তে যার সাথে যোগাযোগ করা হবে তিনি হচ্ছেন জনাব que se comunique la detención y lugar de custodia a D. _____
	ঠিকানাঃ con domicilio en: _____ টেলীফোনঃ y teléfono: _____

এবং এই ভাবেই যাতে বহীপ্রকাশ হয়, বর্তমান বিবরণী প্রস্তুত হয়, আটক ব্যক্তি উহা পড়েন এবং স্বাক্ষর করেন, যুক্তভাবে ইনিস্ট্রাকটরেরও স্বাক্ষরিত হয়।

Y para que conste, se extiende la presente acta, que firma el detenido, tras haberla leído por sí, en unión de la Fuerza Instructora.

আটক ব্যক্তির স্বাক্ষর
Firma del detenido

কর্মরত অফিসারের স্বাক্ষর
Firma de los agentes actuantes